Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филиал МГУ в г. Ереване

«УТВЕРЖДАЮ»
Директор Филиала МГУ
имени М.В.Ломоносова в г.Ереване
_____ А.Н.Реймерс
"31" 08 2024г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Культуры Востока и Запада в когнитивном аспекте»

Уровень высшего образования:
Бакалавриат (срок обучения 4 года)

Направление подготовки (специальность):

45.03.02 «Лингвистика»
«Перевод и межкультурная коммуникация»

Форма обучения:

Очная

Курс ___4____
Семестр__8__
Лекции___10_____
Лабораторные занятия_____
Практические занятия_____
Семинары___20_____
Форма контроля -зачет

Ереван – 2024

Автор программы:

С.С. Грецкая, к.ф.н., доцент, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации ФИЯР МГУ имени М.В. Ломоносова

Программа дисциплины «Культуры Востока и Запада в когнитивном аспекте» составлена в соответствии с требованиями к уровню подготовки бакалавра образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова по направлению подготовки «Лингвистика».

Программа утверждена на заседании Ученого Совета Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова в г. Ереване 26.08.2024г., протокол № 2 .

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель изучения дисциплины

Цель:

- формирование у студентов представления о когнитивных особенностях, обусловливающих многообразные мировоззренческие и поведенческие различия между представителями культур Востока и Запада, а также специфику используемых ими языков.

1.2. Задачи изучения дисциплины

Задачи:

- ознакомить студентов с особенностями когнитивного подхода к явлениям языка и ключевыми понятиями кросс-культурной психологии;
- изучить исторические предпосылки формирования фундаментальных когнитивных отличий между Востоком и Западом, рассмотреть вопросы, связанные с особенностями представителей восточных и западных культур в части их представлений о составе окружающего мира и о стабильности/изменчивости бытия, с организацией познания, паттернами внимания и восприятия, когнитивными стилями, а также закреплением этих особенностей в национальных языках и взаимосвязью между когнитивной спецификой представителей культуры и их ценностными ориентациями;
- развить умение выявлять воплощенные в языке когнитивные особенности представителей культуры, использующей данный язык, способность адекватно трактовать мировоззренческие и поведенческие модели, свойственные представителям своей и иных культур, критически анализировать предлагаемые исследователями теории о происхождении когнитивных различий между этносами и культурами.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

А. Информация об образовательном стандарте и учебном плане:

Тип стандарта: ОС_МГУ бакалавриат;

- **направление подготовки** – 45.03.02 «Лингвистика»,
- **наименование учебного плана** – ИБ_Лингвистика_ФЕ 2022

Б. Место дисциплины в образовательном стандарте и учебном плане

- Вариативная часть.
- Блок дисциплин по подплану бп_перевод и межкультурная коммуникация: дисциплины по выбору
- Тип: дисциплина по выбору
- Курс – 4
- Семестр – 8.

В. Перечень дисциплин, которые должны быть освоены для начала освоения данной дисциплины: «Русский язык и культура речи», «Теория и практика речевого общения (1-й иностранный язык)», «Теория и практика речевого общения (2-й иностранный язык)», «Язык и межкультурная коммуникация», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Практикум по переводу».

Г. Общая трудоемкость – 108 ч., 3 з.е.

3. Планируемые результаты обучения

А. Перечень компетенций, формируемых в результате освоения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Цель и задачи курса соответствуют следующим компетенциям:

универсальным (УК):

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-7);

профессиональной (ПК):

- способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний (ПК-9).

Б. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код формируемой компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-7.	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	**Знает:** • основные вербальные и невербальные способы актуализации когнитивной специфики представителей той или иной культуры. **Умеет:** • осуществлять всесторонний анализ вербальных, паравербальных и невербальных аспектов коммуникативного поведения партнеров, как носителей используемого языка, так и неносителей, с точки зрения когнитивных особенностей, ценностных установок и поведенческих моделей культур, к которым принадлежат коммуниканты; • учитывать в процессе повседневно-бытового и профессионального межкультурного взаимодействия особенности культур, которые представляют коммуниканты.
ПК-9.	Способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний.	**Знает:** • основные способы закрепления когнитивных различий между культурами Востока и Запада, а также особенностей национального/этнического мировосприятия, мироосмысления и мирооценки в системе русского и других изучаемых языков, в невербальных и паравербальных сигналах, наиболее часто используемых представителями родной культуры и культур

		изучаемых иностранных языков. **Умеет:** • критически оценивать содержание оригинальных аутентичных текстов различных типов и жанров на русском и других изучаемых языках и выявлять как отдельные языковые единицы, так и контексты, фиксирующие смыслы, обусловленные национальной/этнической культурой / фундаментальными когнитивными различиями между представителями культур Востока и Запада; • прогнозировать развитие взаимоотношений между действующими лицами с учётом когнитивных особенностей представителей культур Востока и Запада, а также их ценностных установок. **Демонстрирует готовность:** • использовать полученные знания из области межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистики, когнитивной и кросс-культурной психологии, этнопсихологии в профессиональной деятельности.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы или 108 ч., из них:

- лекции – 10 ч.;
- семенары-20 ч;
- самостоятельная работа – 78 ч.

Форма контроля – зачет.

4.1. Распределение трудоемкости по разделам и темам, а также формам проведения занятий с указанием форм текущего контроля и промежуточной аттестации.

№ п/п Раздел дисциплины	Семестр Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
		Аудиторная работа		Самостоятельная работа		
		Лекции	Семинары			
Тема 1.	Семестр 8.	2	2	10	составление	

Когнитивная парадигма научного знания и особенности когнитивного подхода к явлениям языка. Специфика исследований в области кросс-культурной психологии, этнической психологии	Недели 1–2				студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекции; фронтальный опрос.	
Тема 2. Основные когнитивные отличия между Востоком и Западом. Гомеостаз в социокогнитивных системах.	Семестр 8. Неделя 3	2	2	10	составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекции	
Тема 3. Западное и незападное самосознание. Его закрепление в языковых средствах. Стили поведения в конфликтной ситуации, в рамках ведения переговоров.	Семестр 8. Недели 4–5	1	2	10	составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; учебная дискуссия; подготовка презентаций по тематике курса.	
Тема 4. Расхождения между современными представителями культур Запада и Восточной Азии в паттернах внимания и восприятия, в основных предположениях о составе окружающего мира, стабильности или изменчивости бытия.	Семестр 8. Недели 6	1	2	10	составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; учебная дискуссия; тематический тест; подготовка презентаций по тематике курса.	
Тема 5. Различия между Востоком и Западом в организации познания: категории	Семестр 8. Недели 7	1	2	10	фронтальный опрос; составление студентами кон-	

или взаимоотношения. Отражение этих различий в языке.					трольных вопросов по тематике и проблематике лекций; учебная дискуссия; подготовка презентаций по тематике курса.	
Тема 6. Когнитивные особенности представителей культуры и её ключевые ценностные ориентации и культурные измерения.	Семестр 8. Недели 8	1	2	10	составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; тематический тест.	
Тема 7. Специфика использования формальной логики в культурах Запада и Востока. Отношение представителей этих культур к противоречивым суждениям.	Семестр 8. Недели 9	1	4	10	составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; фронтальный опрос.	
Тема 8. Типы мышления и когнитивные стили. Недостатки и преимущества западных паттернов мышления в зеркале восточных паттернов на примерах из различных сфер деятельности человека.	Семестр 8. Недели 10	1	4	8	составление студентами контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций; фронтальный опрос; подготовка презентаций по тематике курса.	
						зачет

4.2. Содержание дисциплины по разделам и темам – аудиторная и самостоятельная работа:

Тема 1. Когнитивная парадигма научного знания и особенности когнитивного подхода к явлениям языка. Специфика исследований в области кросс-культурной психологии, этнической психологии

Содержание: Цель, задачи и структура курса. Предпосылки возникновения когнитивной науки. Формирование когнитивной лингвистики как научного направления, её интегративный характер: связь с логикой, философией, психологией и т.п. Фундаментальные положения, имена ключевых исследователей. Критическое осмысление основных постулатов когнитивной лингвистики в трудах российских и зарубежных авторов. Основные понятия кросс-культурной психологии. Специфика исследований в области кросс-культурной психологии, этнической психологии.

Самостоятельная работа студентов: составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций, подготовка к фронтальному опросу.

Тема 2. Основные когнитивные отличия между Востоком и Западом. Гомеостаз в социокогнитивных системах.

Содержание: Рабочее понимание «восточных» и «западных» культур. Противопоставление аналитизма Запада холизму Востока (внимание: дихотомия «поленезависимость – полезависимость», «узкий фокус (на выделяющихся объектах с целью манипуляции ими) – широкий фокус (на взаимосвязях между объектами и явлениями, фоне)»; категоризация: «таксономическая категоризация – тематическая категоризация», «акцент на одном аспекте или общей для членов категории характеристике (наборе характеристик) – акцент на функциональных взаимосвязях или общем сходстве»; атрибуции: «диспозиционная – ситуационная», «присущие индивиду/объекту характеристики определяют происходящие с ним события – внешние по отношению к индивиду/объекту силы, контекст и конкретная ситуация определяют происходящие события»; рассуждения: «аналитика – диалектика», формальная логика – философия «Срединного Пути», «продолжение и возможное усиление тенденций – вероятность обращения тенденций вспять»). Взаимосвязь между экологическими, экономическими факторами, общественным строем и особенностями внимания, метафизики, эпистемологии, а также когнитивными процессами. Теория Р. Нисбетта и коллег о происхождении когнитивных различий между Востоком и Западом: природа, общественные практики, философия, обыденная и научная метафизика Древней Греции и Древнего Китая.

Самостоятельная работа студентов: составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекции.

Тема 3. Западное и незападное самосознание. Его отражение в языковых средствах. Стили поведения в конфликтной ситуации, в рамках ведения переговоров.

Содержание: «Перспектива первого лица» и «перспектива третьего лица» в основе паттернов ориентации человека в обществе. Экспериментальные подтверждения данной оппозиции. Примеры вербализации дихотомии «независимость – взаимозависимость». Верования и ценности: индивидуализм – коллективизм, автономия – гармония; восприятие Себя: независимое самотолкование – взаимозависимое самотолкование; индивидуальная социальная идентичность – реляционная социальная идентичность, осознание четких границ Себя – размывание границ Себя в рамках группы; эмоции: более частотно выражение

эмоций, не связывающих индивида с группой – более частотно выражение эмоций, связывающих индивида с группой; счастье как эмоция, не связывающая индивида с другими, счастье как эмоция, неразрывно связанная с функционированием индивида в группе; мотивация: индивидуальные достижения – достижения в рамках ин-группы на благо ин-группы, самовозвышение на фоне / за счет других – самокритика, акцент на собственном Я – акцент на взаимодействии между Я и Другие. Специфика восприятия выбора в культурах Запада и Востока. Высоконтекстность и низкоконтекстность культур по Э. Холлу. Открытый обмен мнениями и доводами как инструмент принятия верного решения / самоутверждения в США – отсутствие полемической традиции в Китае и Корее как явления, противоречащего принципу гармоничного сосуществования в обществе. Закрепление когнитивных различий между культурами Востока и Запада в традициях ведения переговоров.

Самостоятельная работа студентов: составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций, подготовка к учебной дискуссии (анализ особенностей вербализации собственного самосознания с точки зрения дихотомии «независимость – взаимозависимость»), подготовка докладов с презентациями по тематике курса.

Тема 4. Расхождения между современными представителями культур Запада и Восточной Азии в паттернах внимания и восприятия, в основных предположениях о составе окружающего мира, стабильности или изменчивости бытия.

Содержание: Акцент на объекты (Запад) или материю (Восток), умение/неумение видеть взаимосвязи между явлениями, паттерны толкования явлений природы (с фокусом на отдельных предметах или целостной картине), взгляды на подчинение природы человеку. «Полезависимость – поленезависимость» по Г. Уиткину. Реализация дихотомии «аналитизм – холизм» в искусстве и массовой культуре Востока и Запада. Причинные атрибуции Востока и Запада, их отражение в представлении новостных сюжетов или, например, описании своего опыта. Специфика построения причинно-следственных моделей (хронология, количество факторов, значимых для понимания мира) на примере представления материалов научной статьи или изложения лекционного материала в учебной аудитории. Фундаментальная ошибка атрибуции и ошибка ретроспективного искажения, как их избежать представителям западных культур.

Самостоятельная работа студентов: составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций, подготовка к учебной дискуссии (сопоставительный анализ двух новостных статей (на разных языках), посвященных одному информационному поводу, с точки зрения акцента на объекте/среде, характеристик, присущих объекту / взаимосвязей объекта/объектов со средой, хронологии изложения материала; анализ доступных фото профиля и языкового наполнения постов в социальных сетях на выбор студентов (пользователей, принадлежащих к разным культурам) с точки зрения акцента на объекте/среде), подготовка к тематическому тесту, подготовка докладов с презентациями по тематике курса.

Тема 5. Различия между Востоком и Западом в организации познания: категории или взаимоотношения. Отражение этих различий в языке.

Содержание: Различные способы структурирования мира в восточных и западных культурах: категории и отношения соответственно. Предпочтительная группировка предметов на основе взаимосвязей между ними (представители восточных культур) / категориальных признаков (Запад). Преобладание существительных в общении англо- и франкоговорящих родителей и глаголов – в общении японских, корейских и китайских родителей – с маленькими детьми. Связь языковых особенностей с принципами обобщения предметов и явлений. Воздействие языка на формирование альтернативного мысленного образа происходящего.

Самостоятельная работа студентов: составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций, подготовка к учебной дискуссии (составление перечня примеров из изучаемых языков, отражающих специфику организации познания в изучаемых лингвокультурах), подготовка к фронтальному опросу по тематике лекций, подготовка докладов с презентациями по тематике курса.

Тема 6. Когнитивные особенности представителей культуры и её ключевые ценностные ориентации и культурные измерения.

Содержание: Связь между когнитивными особенностями этнической/национальной общности людей и наиболее значимыми для неё культурно-специфическими ценностями и культурными измерениями. Основные теоретические модели изучения ценностных приоритетов в разных культурах (М. Рокич, Р. Инглхарт, Г. Хофстеде, Ф. Клакхон и Ф. Стродтбек, Г. Триандис, Ш. Шварц, Ф. Тромпенаарс и Ч. Хэмпден-Тернер и др.) и отражение в них ключевых когнитивных отличий между Востоком и Западом.

Самостоятельная работа студентов: составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций, подготовка к тематическому тесту (выполнение заданий на сопряжение ключевых когнитивных отличий между культурами Востока и Запада с ключевыми ценностными установками этих культур).

Тема 7. Специфика использования формальной логики в культурах Запада и Востока. Отношение представителей этих культур к противоречивым суждениям.

Содержание: Древнегреческие истоки традиции следования формальной логике в западных культурах, судьба формальной логики в рамках развития древнекитайской философии (Мин цзя, моизм). Причины «недоверия» представителей культур Восточной и Юго-Восточной Азии к формальной логике. Основные принципы диалектического мышления на Востоке: принцип перемен, противоречивости, всеобщей связности. Отличие восточного диалектического мышления от западной диалектической традиции, основанной И. Кантом, И.Г. Фихте, Г. Гегелем. Особенности восприятия «Эффекта Барнума» («Эффекта Форера»). Специфика восприятия и описания эмоций представителями культур Востока и Запада. Особенности обучения точным наукам в образовательных системах стран Восточной и Юго-Восточной Азии.

Самостоятельная работа студентов: составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций, подготовка к фронтальному опросу.

Тема 8. Типы мышления и когнитивные стили. Недостатки и преимущества западных паттернов мышления в зеркале восточных паттернов на примерах из различных сфер деятельности человека.

Содержание: Индуктивное, дедуктивное, эвокативное мышление. Основные разновидности когнитивных стилей (полезависимость/поленезависимость; узкий/широкий диапазон эквивалентности; широта категории; ригидный/гибкий познавательный контроль; толерантность к нереалистическому опыту; фокусирующий/сканирующий контроль; сглаживание/заострение; импульсивность/рефлективность; конкретная/абстрактная концептуализация; когнитивная простота/сложность) и новые когнитивные стили. Связь между когнитивными стилями и культурой. Реализация особенностей перцептивных и когнитивных процессов, происходящих в сознании представителей культур Востока и Запада, в различных областях человеческой деятельности: медицина, естественные науки, юриспруденция в целом и права человека в отдельности, образование. Вопрос о возможности учёта недостатков и преимуществ восточных и западных паттернов мышления для оптимизации человеческой деятельности вообще и в рамках выбранной профессиональной области в частности.

Самостоятельная работа студентов: составление контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций, подготовка к фронтальному опросу, подготовка докладов с презентациями по тематике курса.

5.ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные лекции с использованием PowerPoint-презентаций; учебные дискуссии; обсуждение докладов с презентациями; использование интернет-ресурсов.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

Компетенции выпускников (коды)	Индикаторы (показатели) достижения компетенций	Оценочные средства
УК-7. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	**Знает:** • основные вербальные и невербальные способы актуализации когнитивной специфики представителей той или иной культуры. **Умеет:** • осуществлять всесторонний	• Вопросы для текущей и промежуточной аттестации (вопросы для фронтального опроса и тематического теста, вопросы к зачету) • Учебные дискуссии • Презентации по тематике курса

	анализ вербальных, паравербальных и невербальных аспектов коммуникативного поведения партнеров, как носителей используемого языка, так и неносителей, с точки зрения когнитивных особенностей, ценностных установок и поведенческих моделей культур, к которым принадлежат коммуниканты; • учитывать в процессе повседневно-бытового и профессионального межкультурного взаимодействия особенности культур, которые представляют коммуниканты.	
ПК-9. Способен анализировать социокультурную составляющую текстов и консультировать их использование в рамках вербального сопровождения мультикультурных социальных, педагогических, творческих и рекламных кампаний.	**Знает:** • основные способы закрепления когнитивных различий между культурами Востока и Запада, а также особенностей национального/этнического мировосприятия, мироосмысления и мирооценки в системе русского и других изучаемых языков, в невербальных и паравербальных сигналах, наиболее часто используемых представителями родной культуры и культур изучаемых иностранных языков. **Умеет:** • критически оценивать содержание оригинальных аутентичных текстов различных типов и жанров на русском и других изучаемых языках и выявлять как отдельные языковые единицы, так и контексты, фиксирующие смыслы, обусловленные национальной/этнической культурой / фундаментальными когнитивными различиями между представителями культур Востока и Запада; • прогнозировать развитие взаимоотношений между действующими лицами с учётом когнитивных особенностей представителей культур Востока и Запада, а также их ценностных установок.	• Вопросы для текущей и промежуточной аттестации (вопросы для фронтального опроса и тематического теста, вопросы к зачету) • Учебные дискуссии • Презентации по тематике курса

	Демонстрирует готовность: • использовать полученные знания из области межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистики, когнитивной и кросс-культурной психологии, этнопсихологии в профессиональной деятельности.	

Примерные задания текущей аттестации

Примерные вопросы для фронтального опроса

Тема 1. Когнитивная парадигма научного знания и особенности когнитивного подхода к явлениям языка. Специфика исследований в области кросс-культурной психологии, этнической психологии

1. Каковы основные задачи когнитивной науки?
2. Каким образом когнитивная наука разграничивает декларативные знания и процедуральные знания?
3. Как определяются в когнитивной лингвистике термины «концептуализация» и «категоризация»?
4. С точки зрения когнитивной лингвистики, может ли существовать мысль вне слова? Поясните Ваш ответ. В работах каких известных исследователей развивается данная идея?
5. Как понимается в когнитивной лингвистике «конструирование мира»? Каким образом язык может влиять на формирование альтернативного мысленного образа происходящего?
6. Назовите основные цели кросс-культурных исследований.
7. Поясните различия между emic-подходом и etic-подходом к изучению человеческого поведения.
8. Поясните различия между предметным полем этнической психологии и предметным полем кросс-культурной психологии.
9. Как понимаются в этнопсихологии «категоризация», «этническое содержание сознания» и «этническая установка»?
10. Перечислите и прокомментируйте основные ограничения кросс-культурных исследований.

Примерные темы для обсуждения в рамках учебных дискуссий

1. Особенности вербализации собственного самосознания с точки зрения дихотомии «независимость – взаимозависимость».
2. Расхождения между новостными статьями, созданными в разных культурах (на разных языках), посвященными одному информационному поводу, с точки зрения акцента на объекте/среде, характеристик, присущих объекту / взаимосвязей объекта/объектов со средой, хронологии изложения материала.

3. Анализ доступных фото профиля и языкового наполнения постов в социальных сетях на выбор студентов (пользователей, принадлежащих к разным культурам) с точки зрения акцента на объекте/среде)
4. Актуализация специфики организации познания в изучаемых культурах посредством использования вербальных средств.

Примерный вариант заданий в тематическом тесте

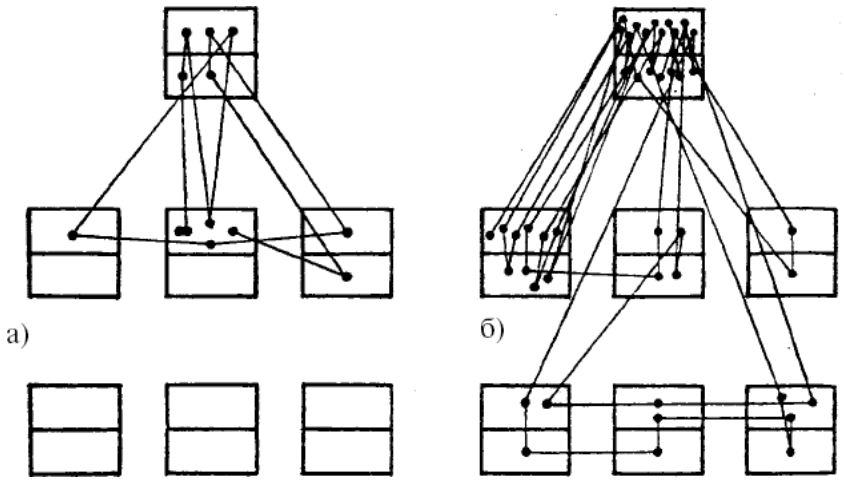
Тема 4. Расхождения между современными представителями культур Запада и Восточной Азии в паттернах внимания и восприятия, в основных предположениях о составе окружающего мира, стабильности или изменчивости бытия

1. Ответьте на вопрос и прокомментируйте Ваш выбор.
   С какой когнитивной особенностью представителей культур Востока связан тот факт, что азиатам бывает труднее выделить объект из среды?
   - o с представлением об изменчивости бытия
   - o с когнитивным стилем ПЗ (полезависимость)
   - o со структурированием мира с акцентом на категориях
2. Какой ответ на нижеследующий вопрос склонны давать представители западных культур? С какими фундаментальными когнитивными отличиями между Востоком и Западом связано такое положение дел?

   Какие два слова из предложенных теснее связаны?
   «панда» «обезьяна» «банан»
3. Определите лишнее понятие в ряду и прокомментируйте Ваш выбор.

поленезависимость, перспектива первого лица, холизм, следование намеченной тенденции.

4. Глазодвигательная активность представителей лингвокультур Востока и Западав ходе эксперимента по выявлению среди нескольких подобных изображений изображения, идентичного изображению-стимулу.



Для представителей каких культур, восточных или западных, в ходе эксперимента по выявлению среди нескольких подобных изображений изображения, идентичного изображению-стимулу, характерна картина глазодвигательной активности а)?

5. Приведите конкретный пример исследования, результаты которого свидетельствуют о большей осведомленности представителей культур Востока об аттитюдах и поведенческих реакциях коллег и товарищей. Назовите авторов данного исследования.
6. Как и с какой целью Р. Нисбетт и коллеги модифицировали предложенный Г. Уиткиным тест с прутиком и рамкой? Каковы были результаты эксперимента Р. Нисбетта и коллег с прутиком и рамкой?
7. Представители каких культур, восточных или западных, менее подвержены «иллюзии контроля»? С какими фундаментальными когнитивными отличиями между Востоком и Западом связано такое положение дел?
8. Для представителей культур Востока или Запада характерны следующие точки зрения / суждения?

   а) Любые поступки и свойства человека зависят от социальных обстоятельств.
   - o Восток
   - o Запад

   б) Люди склонны преуспевать в тех областях, которые им легко давались с самого начала.
   - o Восток
   - o Запад
9. С какими фундаментальными когнитивными отличиями между Востоком и Западом связано принципиальное содержательное расхождение между рекламными роликами Мерседес-Бенц и Ягуар с одной стороны и Хёндэ – с другой?
10. Каким образом воплощается в языке ориентация представителей восточноазиатских культур на взаимосвязи?

Примерные темы докладов с презентациями для последующего обсуждения

1. Закрепление когнитивных различий между культурами Востока и Запада в традициях ведения переговоров.
2. Специфика восприятия выбора в культурах Запада и Востока.
3. Реализация дихотомии «аналитизм – холизм» в искусстве и массовой культуре Востока и Запада.
4. Вербализация специфики организации познания в изучаемых восточных и западных лингвокультурах.
5. Основные теоретические модели изучения ценностных приоритетов в разных культурах (М. Рокич, Р. Инглхарт, Г. Хофстеде, Ф. Клакхон и Ф. Стродтбек, Г. Триандис, Ш. Шварц, Ф. Тромпенаарс, Ч. Хэмпден-Тернер).
6. Когнитивные стили.
7. Возможности и сложности сочетания восточных и западных паттернов мышления в выбранной области профессиональной деятельности.

В течение учебного семестра каждому обучающемуся необходимо представить как минимум 2 презентации по тематике курса.

Примерные задания промежуточной аттестации

К зачёту допускаются студенты, которые на протяжении учебного семестра регулярно выполняли задания для самостоятельной работы и тематические тесты, участвовали в

опросах на занятиях, а также выступили в течение семестра не менее чем с двумя презентациями по тематике курса, которые в процессе текущего контроля были оценены не ниже «удовлетворительно».

Зачёт представляет собой устное собеседование по двум вопросам в билете (один теоретический вопрос, один вопрос прикладного характера).

Примерные вопросы к зачету

(1-10 – теоретические вопросы;
11-20 – вопросы прикладного характера)

1. Предпосылки возникновения когнитивной науки. Основные вехи в истории формирования когнитивной лингвистики как научного направления.
2. Особенности когнитивного подхода к языку. Связь когнитивной лингвистики с логикой, философией, психологией и др. дисциплинами.
3. Основные постулаты когнитивной лингвистики, изложенные в трудах российских и зарубежных ученых.
4. Концепция Р. Нисбетта об истоках когнитивных различий между Востоком и Западом.
5. Основные теоретические модели изучения ценностных приоритетов в разных культурах (М. Рокич, Р. Инглхарт, Г. Хофстеде, Ф. Клакхон и Ф. Стродтбек, Г. Триандис).
6. Особенности изучения ценностных ориентаций различных культур Ш. Шварцем, Ф. Тромпенаарсом и Ч. Хэмпден-Тернером.
7. Связь холизма Востока и аналитизма Запада с параметрами «высоконтекстность» и «низкоконтекстность» культур по Э. Холлу, «полезависимость» и «поленезависимость» по Г. Уиткину.
8. Основные разновидности когнитивных стилей (полезависимость/поленезависимость; узкий/широкий диапазон эквивалентности; широта категории; ригидный/гибкий познавательный контроль; толерантность к нереалистическому опыту; фокусирующий/сканирующий контроль; сглаживание/заострение; импульсивность/рефлективность; конкретная/абстрактная концептуализация; когнитивная простота/сложность) и методики их изучения.
9. Отражение фундаментальных когнитивных различий между представителями культур Востока и Запада в различных областях человеческой деятельности: медицина, естественные науки, юриспруденция вообще и права человека в частности, образование.
10. Фундаментальные отличия восточного диалектического мышления от западной диалектической традиции, основанной И. Кантом, И.Г. Фихте, Г. Гегелем. Основные принципы восточного диалектизма.
11. Охарактеризуйте и проиллюстрируйте следующие фундаментальные когнитивные отличия между культурами Востока и Запада: паттерны внимания и восприятия, специфика категоризации.
12. Расскажите об экспериментальных подтверждениях оппозиции «перспектива первого лица – перспектива третьего лица», лежащей в основе паттернов ориентации человека в западных и восточных обществах.
13. Приведите примеры вербализации дихотомии «независимость – взаимозависимость», определяющей ряд когнитивных особенностей представителей восточных и западных культур.
14. Расскажите об отношении к открытому обмену мнениями и доводами в культурах современных США и Китая. С какими фундаментальными когнитивными различиями между культурами Востока и Запада связано такое положение дел? Проиллю-

стрируйте данное положение дел с опорой на исследования Р. Нисбетта и коллег / Ваш личный опыт.

15. Проиллюстрируйте различия в восприятии представителями культур Запада и Востока сущности окружающего мира, а также актуализацию организации познания мира в национальных языках двух разных культур.
16. Поясните и проиллюстрируйте принципиальное отличие в построении представителями восточных и западных культур причинно-следственных моделей.
17. Дайте определения понятиям «фундаментальная ошибка атрибуции» и «ошибка ретроспективного искажения». Представители восточных или западных культур наиболее им подвержены и почему? Возможно ли (если да, то каким образом) избежать этих ошибок?
18. Какие из ценностных ориентиров, выделенных М. Рокичем, Р. Инглхартом, Г. Хофстеде, Ф. Клакхон и Ф. Стродтбеком, Г. Триандисом Ш. Шварцем, Ф. Тромпенаарсом и Ч. Хэмпден-Тернером, наиболее явно, с Вашей точки зрения, связаны с когнитивными особенностями выбранной для анализа национальной культуры? Почему? Воплощаются ли они (если да, то каким образом) в национальном языке?
19. Проиллюстрируйте воплощение в языке специфики индуктивного, дедуктивного и эвокативного мышления при помощи примеров из двух изучаемых языков.
20. Расскажите о возможностях и сложностях сопряжения элементов восточных и западных паттернов мышления для оптимизации Вашей деятельности в выбранной профессиональной области.

Критерии оценивания ответов на вопросы фронтального опроса

Критерии оценивания	**Показатели**
Информационно-содержательная адекватность ответа студента заданному вопросу	Соответствие теоретического содержания ответа студента поставленному вопросу, демонстрация способности обобщать, критически анализировать и оценивать теоретическую ценность гуманитарной научной информации.
Полнота, системность и оперативность знаний	Демонстрация полноты, системности и оперативности знаний при изложении ответа на вопросы и обсуждении связанной с ними проблематики.
Научность, аргументированность и иллюстративность ответа обучающегося на поставленный вопрос	Чёткое разграничение понятий, их характеристика и раскрытие связей между ними; последовательное и непротиворечивое, структурированное изложение научных взглядов в отношении обсуждаемого вопроса; при необходимости подкрепление теоретических положений конкретными примерами.
Понятийно-терминологическая корректность научной речи	Использование при ответе на поставленный вопрос адекватных научных терминов и понятий, используемых в теории межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистике, когнитив-

	ной и кросс-культурной психологии, этнопсихологии.
Научная и профессиональная этика	Уважительное отношение к научному знанию вообще и различным подходам к изучению отдельных культур и проведению кросс-культурных исследований, а также достижениям различных авторов в области когнитивной лингвистики, этнопсихологии, когнитивной и кросс-культурной психологии, теории межкультурной коммуникации в частности.
Культура устной научной речи	Демонстрация высокого уровня культуры научного изложения вопроса на русском языке, следование нормам академического этикета.

Параметры оценивания контрольных вопросов по тематике и проблематике лекций

1. Вопросы в полной мере отражают содержание лекции. Все важные смысловые элементы лекции нашли отражение в вопросах.	+	-
2. Вопросы составлены логично и предполагают конкретный ответ.		
3. Терминология курса используется точно, нет подмены понятий и терминов.		
4. Вопросы сформулированы лаконично, не содержат избыточной информации.		

Критерии оценивания слайдов презентации

1. Правильность оформления титульного слайда (корректное указание названия высшего учебного заведения, факультета, кафедры, информации об авторе презентации).
2. Соответствие содержания презентации заявленной теме выступления.
3. Композиционная стройность и информационная емкость презентации.
4. Соблюдение принципов предъявления информации аудитории: принцип лаконичности (размещение на слайде только необходимых, существенных информационных объектов в сжатом виде с сохранением максимальной информативности), принцип структурности (оформление структуры информационного объекта в четкой, легко запоминающейся форме, отражающей его характер), принцип необходимой степени обобщённости (исключение несущественных деталей из графических информационных объектов).
5. Терминологическая приемлемость текстового наполнения слайдов.

6. Коммуникативная приемлемость и лингвокультурная ясность текстового содержания слайдов для аудитории (в том числе и с международным составом слушателей).
7. Эстетическая приемлемость слайдов презентации (читабельность слайдов, отсутствие информационной перегруженности, соблюдение единого стиля оформления, ориентированность автора на цветовую гармонию и оформление информации слайдов в едином графическом и цветовом решении в пределах всей презентации).
8. Коммуникационная и коммуникативно-когнитивная оправданность использованных графических, образно-схематических и мультимедийных средств передачи информации в презентации.
9. Соблюдение формальных требований к количеству слайдов в презентации.
10. Наличие завершающего слайда с выражением благодарности за внимание аудитории к выступлению и приглашением к обсуждению ее содержания.

Критерии оценивания устного выступления с презентацией

1. Коммуникативная приемлемость вербальных, паравербальных и невербальных средств, использованных автором презентации для обращения с приветствием к аудитории.
2. Коммуникативная приемлемость использованных вербальных, паравербальных и невербальных средств ввода аудитории в тематику и проблематику презентации с указанием последовательности вопросов, которые предлагаются для обсуждения в презентации.
3. Информационная и вербальная привлекательность устной презентации, выразительность и понятность вербального поведения автора в процессе устного выступления (речевая привлекательность при комментировании слайдов презентации, отсутствие случаев подмены комментирования содержания слайдов механическим зачитыванием их текстового наполнения, краткость, четкость и ясность формулировок, эмоциональная окрашенность речи, коммуникативная целесообразность вербальных средств, использованных для общения с аудиторией).
4. Коммуникативная приемлемость невербальных и паравербальных средств, использованных докладчиком, для концентрации внимания аудитории на наиболее важных положениях, идеях и суждениях, для поддержания коммуникативного контакта с ней и удержания ее внимания на протяжении всей презентации.
5. Коммуникативная раскрепощённость и артистичность выступающего, аргументированность его устных высказываний при ответе на вопросы аудитории, умение адекватно реагировать на критику.
6. Наличие обобщенных выводов при завершении презентации и приглашение аудитории к обсуждению содержания выступления с использованием коммуникативно целесообразных вербальных и невербальных средств взаимодействия с аудиторией.
7. Четкое следование требованиям временного регламента презентации.

Критерии оценивания ответа на зачете

Критерии оценивания	**Показатели**
Информационно-содержательная адекватность ответа студента заданному вопросу	Соответствие теоретического содержания ответа студента поставленному в рамках зачёта вопросу, демонстрация способности обобщать, критически анализировать и оценивать теоретическую ценность гуманитарной научной информации.

Полнота, системность и оперативность знаний	Демонстрация полноты, системности и оперативности знаний при изложении ответа на вопросы теоретического и прикладного характера в рамках промежуточной аттестации и обсуждении связанной с ними проблематики.
Научность, аргументированность и иллюстративность ответа обучающегося на поставленный вопрос	Чёткое разграничение понятий, их характеристика и раскрытие связей между ними; последовательное и непротиворечивое, структурированное изложение научных взглядов в отношении обсуждаемого вопроса; при необходимости подкрепление теоретических положений конкретными примерами.
Понятийно-терминологическая корректность научной речи	Использование при ответе на поставленный в рамках промежуточной аттестации вопрос адекватных научных терминов и понятий, используемых в теории межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистике, когнитивной и кросс-культурной психологии, этнопсихологии.
Научная и профессиональная этика	Уважительное отношение к научному знанию вообще и различным подходам к изучению отдельных культур и проведению кросс-культурных исследований, а также достижениям различных авторов в области когнитивной лингвистики, этнопсихологии, когнитивной и кросс-культурной психологии, теории межкультурной коммуникации в частности.
Культура устной научной речи	Демонстрация высокого уровня культуры научного изложения вопроса на русском языке, следование нормам академического этикета.

Оценка «незачет» выставляется, если студент не освоил / в недостаточной мере освоил материал курса: он неверно или с большим количеством существенных ошибок дает ответы на вопросы билета и на дополнительные вопросы.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература (по всем изучаемым разделам):

	Автор Редактор	**Название книги/статьи**	**Место издания**	**Издательство**	**Год издания**

1.	Гуриева С.Д., Синельникова Е.С.	Этнопсихология и кросс-культурная психология	СПб	Питер	2020
2.	Heine Steven J.	Cultural Psychology, Fourth Edition.	New York	W.W. Norton & Company	2020
3.	Почебут Л.Г.	Кросс-культурная и этническая психология, 2-е изд., испр. и доп.	Москва	Юрайт	2024

7.2. Дополнительная литература:

	Автор	**Название книги/статьи**	**Место издания**	**Издательство**	**Год издания**
1.	Кубрякова Е.С.	Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира	Москва	Языки славянской культуры	2004
2.	Нейсбит Р.	География мысли	Москва	Астрель	2012
3.	Холодная М.А.	Когнитивные стили: О природе индивидуального ума	СПб	Питер	2004
4.	Gentner D., Boroditsky L.	Early Acquisition of Nouns and Verbs: Evidence from Navajo // Routes to Language: Studies in Honor of Melissa Bowerman / V. Gathercole (Ed.).	New York, NY	Taylor & Francis	2009
5.	Kitayama S., Karasawa M., Grossmann I., Na J., Varnum M.E., Nisbett R.	East-West Differences in Cognitive Style and Social Orientation: Are They Real?	Researchgate.net	DOI:10.31234/osf.io/c57ep	2019
6.	Masuda T.	Culture and Perception // The SAGE Encyclopedia of Theory in Psychology / H. Miller (Ed.).	Thousand Oaks, CA	Sage Publications	2016
7	Samovar L.A., Porter R.E., McDaniel E.R., Roy C.S.	Communication Between Cultures, Ninth Edition	Boston, MA	Cengage Learning	2017

7.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Программное обеспечение:

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подлежит обновлению при необходимости).

Интернет-ресурсы:

1. Электронный каталог ВГБИЛ (Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино, Москва) URL: https://catalog.libfl.ru/
2. Электронные каталоги Научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова: Книги с 1990 г., журналы с 2004 г. URL: http://nbmgu.ru
3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» URL: https://cyberleninka.ru
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: https://www.elibrary.ru/
5. Электронный каталог Российской государственной библиотеки URL: http://www.rsl.ru
6. Электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований URL: https://www.rfbr.ru/rffi/ru/lib
7. Электронная библиотека JSTOR URL: https://www.jstor.org/
8. Электронная база данных Google Scholar URL: https://scholar.google.com/

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

А. Помещение – лекционные аудитории.

Б. Оборудование: наборы ученической мебели, рабочее место преподавателя, ученическая доска; демонстрационное оборудование: ноутбук, мультимедийный проектор, экран, система для усиления звука, указка/лазерная указка.